

Circular informativa

INFCIRC/806

13 de octubre de 2010

Distribución general

Español

Original: Inglés

Comunicación recibida de las Misiones Permanentes de la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América en relación con una Carta Conjunta sobre el Acuerdo relativo a la gestión y la eliminación del plutonio declarado prescindible para fines de defensa y a la cooperación conexas

La Secretaría ha recibido una comunicación fechada el 30 de agosto de 2010 de las Misiones Permanentes de la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América en la que se transcribe el texto de la Carta Conjunta del Ministro ruso de Relaciones Exteriores, Sergey Lavrov, y la Secretaria de Estado estadounidense, Hillary Rodham Clinton, enviada al Director General del OIEA, Yukiya Amano, sobre el Acuerdo suscrito entre el Gobierno de la Federación de Rusia y el Gobierno de los Estados Unidos de América relativo a la gestión y la eliminación del plutonio declarado prescindible para fines de defensa y a la cooperación conexas, enmendado.

Por la presente se distribuye la citada comunicación y, como en ella se pide, la carta anexa, para información de los Estados Miembros.

30 de agosto de 2010

Sr. Yukiya Amano
Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica
Viena

Señor Director General:

Nos complace remitirle la carta conjunta anexa del Ministro ruso de Relaciones Exteriores, Sergey Lavrov, y la Secretaria de Estado estadounidense, Hillary Rodham Clinton, en la que se pide al OIEA que cumpla una importante misión de verificación en virtud del Acuerdo enmendado entre el Gobierno de la Federación de Rusia y el Gobierno de los Estados Unidos de América relativo a la gestión y la eliminación del plutonio declarado prescindible para fines de defensa y a la cooperación conexas, con objeto de completar la preparación de los necesarios acuerdos jurídicamente vinculantes en 2011.

Los Gobiernos de la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América solicitan respetuosamente que difunda esta carta y su anexo a todos los Estados Miembros como INFCIRC para su información.

Le saludan atentamente,

[Firmado]

Alexander Zmeyerovskiy
Representante Permanente de la Federación de
Rusia ante las Organizaciones Internacionales en
Viena

[Firmado]

Glyn T. Davies
Representante Permanente de los Estados Unidos
de América ante las Organizaciones
Internacionales en Viena

Documentación adjunta: Texto de la Carta de la Secretaria de Estado Clinton y el Ministro Lavrov

Texto de la carta de la Secretaria de Estado estadounidense Hillary Rodham Clinton y el Ministro Ruso de Relaciones Exteriores Sergey Lavrov al Director General del OIEA Yukiya Amano

Sr. Yukiya Amano
Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica
Viena

Señor Director General:

El Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la Federación de Rusia relativo a la gestión y la eliminación del plutonio declarado prescindible para fines de defensa y a la cooperación conexas, enmendado por el Protocolo firmado por nosotros el 13 de abril de este año, supone un avance significativo en relación con los importantes objetivos que representan el desarme, la no proliferación y el TNP.

Dicho Acuerdo crea por primera vez el marco de cooperación y establece la infraestructura para la eliminación del plutonio apto para la fabricación de armas considerado como prescindible para los programas de defensa de cada lado, inicialmente 34 toneladas métricas cada uno o lo suficiente para fabricar miles de armas nucleares. También facilita directrices para la eliminación de plutonio adicional apto para la fabricación de armas que pueda ser declarado excedente en el futuro.

Además, es el primer acuerdo de eliminación en esta esfera que insta a las partes a dar todos “los pasos necesarios para concluir acuerdos apropiados con el OIEA que le permitan aplicar medidas de verificación con respecto al programa de eliminación de cada Parte”.

El objeto de esta carta es pedir que el OIEA no escatime esfuerzos para llevar a cabo su importante misión de verificación, con miras a preparar en 2011 los necesarios acuerdos de verificación jurídicamente vinculantes.

Confiamos en que el Organismo prestará una consideración pronta y positiva a nuestra petición.

Le saludan atentamente,

Sergey Lavrov
Ministro de Relaciones Exteriores de la
Federación de Rusia

Hillary Rodham Clinton
Secretaria de Estado de los Estados
Unidos de América